



An Encyclopaedic Dictionary of Sanskrit on Historical Principles

SDP is the biggest Project of its kind across all the languages of the world.

It stands out by the virtue of huge corpus and data collection in the History of any language.

Overview

Covers 62 disciplines of Indian knowledge system encoded in Sanskrit

Around 1500 primary texts for collection of head words

Encyclopaedic in nature

Historical arrangement tracing the development of meanings across time and disciplines

Technological need of the time has initiated the undertaking of the Project :



Digital KoshaSHRI
Sanskrit Encyclopaedic Dictionary



Development of Online Portal

01

- 36 volumes of printed material
- More than 6000 printed pages with double column
- More than 1,00,000 vocables with meanings and citations

Article Authoring Tool for Dictionary Making

02

This tool is developed to facilitate the whole process of Dictionary making with maximum use of technology

This is the core tool and requires 100% customization as per the requirements of the Project

Crowd Sourcing

03

KoshaSHRI is being developed as a web-based tool. **KoshaSHRI** provides unique tool to create accounts of scholars and assign them work, to collect the work, and to edit the same

Utility of use of technological tool in Sanskrit Dictionary Project

01

Swift progress

The process becomes faster with reductions of time required for physical search of material. This also results in increase of output

02

Accuracy

- Pre-filled data through selection from drop-down box
- Final preview format is generated automatically

03

Collaboration

Web based tool facilitates collaboration which is the need of present time

04

Global reach

Availability of the Dictionary online increases its Global reach

05

Research tool

Various search combinations as per detailed tagging makes it an inevitable tool for qualitative and quantitative research



Scan for details



Contact us :-
Investigators

Prof. Prasad Joshi and Dr. Bhav Sharma
sdp@dcpune.ac.in

The Use of Technology in Sanskrit Dictionary Project

Prof. Prasad Joshi

*Pro-VC, Deccan College (Deemed University)
General Editor(I/c), Sanskrit Dictionary Project*



Sanskrit Dictionary Project (SDP)

Overview

SDP is the biggest Project of its kind across all the languages of the world.

It stands out by the virtue of huge corpus and data collection in the History of any language

The Corpus:

- Covers 62 disciplines of Indian knowledge system encoded in Sanskrit
- Around 1500 primary texts for collection of head words
- Encyclopaedic in nature
- Historical arrangement tracing the development of meanings across time and disciplines

The background features several large, overlapping, abstract shapes in shades of purple and blue. One large shape is at the top left, another is at the top right, and a third is at the bottom right. The shapes have a gradient and a soft, glowing appearance.

What is the process for SDP?

- ❖ Data assignment
- ❖ Reference completion
- ❖ Meaning decision
- ❖ Meticulous arrangement
- ❖ Final editing and publication

What will we
need in the
future?

Technological Need of the Time

Availability of the Dictionary Online

Current trends require the presence of any work of importance to be readily available for scholars Online. Moreover, it should be searchable in both general and advanced modes.

Customization of the Process of Dictionary Making

The whole complex process of Dictionary making needs to be customized as per the needs of the Project, through the use of technology.

Tool to include all the contributors

Such huge Project requires dedicated tool to include all the possible contributors across the world.

What are we Developing?

The technology adaptation Project:

KoshaSHRI

Jointly with our Technological partner
C-DAC, Pune



Aspects of KoshaSHRI

01

Development of Online Portal

All the printed volumes are to be made
available Online.

02

Article Authoring Tool for Dictionary Making

Use of technological tools for
making of Dictionary.

03

Crowd Sourcing

Crowd sourcing is an emerging
need for such huge Project.
Technology can make it
achievable in present time.

01 Online Portal for Printed volumes

The Dictionary as a tool will be used more and more Online by the present and future users.

The task of making available the printed volumes of SDP is itself a big Project. This will deal with :

- 36 volumes of printed material
- More than 6000 printed pages with double column
- More than 1,00,000 vocables with meanings and citations

And the whole data must be available through both:

- General Search
- Advanced Search

A photograph of a desk setup. In the bottom left corner, a portion of a silver laptop is visible, showing the keyboard with keys for 'command', 'option', 'control', 'shift', 'caps lock', and 'Z'. In the center, a small white square pot contains a green succulent plant with pointed, serrated leaves. The background is a plain, light-colored surface.

Process of Digitization

1. **Scanning** of the printed pages
2. **OCR** for producing the texts
3. **Identification** of the elements
4. **Tagging** of each element

Verification of all the above










Scanned and tagged
distributed data

Legacy Vocable List

Search Here

Need to Review

10

Sr. No.	Vocable	Page No.	Page Count	View Vocable	Action
11	अञ्चतिका	832(2)	1		Edit
12	अञ्चतपत्र	835(2), 836(1)	2		Edit
13	अञ्चतपत्राक	836(1)	1		Edit
14	अञ्चतस्कन्धघ	837(1)	1		Edit
15	अञ्चितिका	837(2)	1		Edit
16	अञ्ज	838(2), 839(1), 839(2), 840(1), 840(2)	5		Edit
17	अञ्ज	840(2), 841(1)	2		Edit
18	अण	871(2)	1		Edit
19	अणाल	873(1)	1		Edit



Scanned page

OCR - text

ch is other than that (i. e. different) नित्यो हि आत्मभावः सर्वस्य अत-
य इव प्रत्यवभासते । तस्मादतद्विषयाभासनिवृत्तिव्यतिरेकेन न तस्मिन्नात्मभावो
iv. 4. 20)

ryakovidā) *adj.* (*f.*) not knowing his-
ver त्यक्त्वा यष्टिं सुतं भीतं विज्ञायार्भकवत्सला । इयेष किल तं बद्धुं दाम्ना-
र्यकोविदा (यशोद्रा) BhāgP. x. 9. 12.

अतद्वीर्यविद्वस् (a-tadvīryavidvas) *adj.* not knowing his (Śiva's)-
ver एष लोकगुरुः साक्षाद्धर्म वक्ता शरीरिणाम् । आस्ते मुख्यः सभायां कै
नीभूय भार्यया ।... इत्यतद्वीर्यविदुषि ब्रुवाणे बह्वशोभनम् BhāgP. vi. 17. 10.

अतद्वृत्ति (a-tadvṛtti) *adj.* 1 not having that behaviour विपरीताम-
त्तिनिष्ठागामुन्नतस्थितिः । त्रिमार्गगां व्यजेष्टासौ पृतना MahāP. 28. 19; नृत्यज्ज-
त्यमतद्वृत्त्यात्मनि स्थितम् BrĀraUBhVā. i. 4. 1485; 2 not present in that-
ing) श्रोत्रादिवृत्तिः प्रत्यक्षं यदि तैमिरिकादिषु । प्रसङ्गः किमतद्वृत्तिस्तद्विकारानुका-
NyāyVi. 2. 166; शब्दो भिन्नात्मा अतद्वृत्तिः कथमवच्छेदकः स्यात् यदि तद्वृत्त-
मा वा न प्रतीयेत NyāyVārPari. 604. 3.

अतद्वृत्तित्व (atadvṛtti-tva) *n.* the state of not being in that (अभि-
ः संवेदनधर्मो न) अर्थासंस्पर्शी यतः । अर्थासंस्पर्शश्चास्यातद्वृत्तित्वात् अतदुत्पत्तेश्च
āyVārPari. 574. 6.

अतद्वीर्यविद्वस् (a-tadvīryavidvas) *adj.* not knowing his (Śiva's) power एष लोकगुरुः साक्षाद्धर्म वक्ता
शरीरिणाम् । आस्ते मुख्यः सभायां कै मिथुनीभूय भार्यया ।... इत्यतद्वीर्यविदुषि ब्रुवाणे बह्वशोभनम् BhāgP. vi. 17.
10.

FORMATTING Normal Bold Italic SMALL Undo Redo

Keyboard Shortcuts

 EDIT INLINE HIDE REF.BOOK & POS SELECTION Remove Element

अतद्वीर्यविद्वस् (a-tadvīryavidvas) *adj.* not knowing his (Śiva's) power एष लोकगुरुः

साक्षाद्धर्म वक्ता शरीरिणाम् । आस्ते मुख्यः सभायां कै मिथुनीभूय भार्यया ।... इत्यतद्वीर्यविदुषि ब्रुवाणे

बह्वशोभनम् BhāgP. vi.17.10.

Tagged data

02

Article Authoring Tool

This tool is developed to facilitate the whole process of Dictionary making with maximum use of technology

This is the core tool and requires 100% customization as per the requirements of the Project

Process involved in Article Authoring Tool

1. **Assignment** of the vocables along with the reference slips
2. **Completion** of the reference slips by the scholars which involves:
 - i. Assigning grammatical data
 - ii. Adding citation
 - iii. Assigning meaning
 - iv. Adding commentaries and other information
3. **Arrangement** of Meanings
 - i. Classification of meanings
 - ii. Chronological sequence of meanings
4. **Generation** of final preview

Distributed Vocable list

Vocable List

Create New

New

Search Here

5

Sr. No.	Vocable No	Vocable	Slip Count	Action
1	A-C11	अभियुक्ताक्षिक	2	
2	A-C12	अभियुक्ति	2	
3	A-C13	अभियुक्तोक्त	4	
4	A-C108	अभिरक्षक [abhirakE'ekal' i]	3	
5	A-C109	अभिरक्षण	9	

Distributed Reference slips under the Vocable

Edit Vocable (Vocable : अमिषिच्) Send for Review

Vocable Information **Slip / Linking** Meaning Arrangement Preview Split/Merge Create New Comments

Show 100 entries Slips Normal Slips Search:

#Sr No	Chrono Number	Book Name(Sanskrit)	Reference No.	Meaning	Book Name(English)	Lexicon	Work Status	Linked Status	Action
201	6	अथर्ववेद संहिता (शौनक)	vi.122.5	to pour upon, to sprinkle	Atharvaveda Samhita (Saunaka)	N	Y	Linked	✎
202	6	अथर्ववेद संहिता (शौनक)	xvi.1.9	to pour upon, to sprinkle	Atharvaveda Samhita (Saunaka)	N	Y	Linked	✎
203	6	अथर्ववेद संहिता (शौनक)	x.9.27	to pour upon, to sprinkle	Atharvaveda Samhita (Saunaka)	N	Y	Linked	✎
204	6	अथर्ववेद संहिता (शौनक)	xix.31.12	to anoint	Atharvaveda Samhita (Saunaka)	N	Y	Linked	✎
205	12	वाजसनेयिसंहिता (माध्यन्दिन)	10.1	to pour upon, to sprinkle	Vajasaneyisamhita (Madhyandina)	N	Y	Linked	✎
206	12	वाजसनेयिसंहिता (माध्यन्दिन)	10.17	to anoint	Vajasaneyisamhita (Madhyandina)	N	Y	Linked	✎
207	12	वाजसनेयिसंहिता (माध्यन्दिन)	18.37	to empower with	Vajasaneyisamhita (Madhyandina)	N	Y	Linked	✎
208	12	वाजसनेयिसंहिता (माध्यन्दिन)	9.30	to empower with	Vajasaneyisamhita (Madhyandina)	N	Y	Linked	✎
209	16	पञ्चविंश ब्राह्मण	viii.7.10	to pour upon, to sprinkle	Pancavimsa Brahmana	N	Y	Linked	✎

Edit Slip / Link Books Slips : 191/300

Vocable No. A-C1224

Vocable Name (Sanskrit) अभि॒सिच्

Usage Labels Select Usage Label

Sub Category Select

Meaning to pour upon, to sprinkle Show

Citation यत्काम इदमभिषिञ्चामि वोऽहमिन्द्रो मरुत्वान्स देदातु तन्मे

Book Name (English) Atharvaveda Samhita (Saunaka)

Book Abbreviation AV.

Book Name (Sanskrit) अथर्ववेद संहिता (शौनक)

Ref. Mod. Desc. Kāṇḍa.Sūkta.Mantra

Reference No. 6.122.5a

Corrected Reference No. vi.122.5

Slip Books Preview Drop: Save

Front Page Back Page

VOCABLE

MEANING

अभिषिञ्चामि

CITATION यत्काम इदमभिषिञ्चामि वोऽहमिन्द्रो मरुत्वान्स देदातु तन्मे । AV. 6.122.5a with what desire I now pour you on, let Indra here with the Maruts grant me that.

EXACT REFERENCE

DATE AV

Atharvaveda

CHECKED BY

Slip Image & Slip details

Slip details with display of book page

Edit Slip / Link Books Slips : 191/300

Vocable No. A-C1224

Vocable Name (Sanskrit) अभि॒सिच्

Usage Labels Select Usage Label

Sub Category Select

Meaning to pour upon, to sprinkle Show

Citation यत्काम इदमभिषिञ्चामि वोऽहमिन्द्रो मरुत्वान्स देदातु तन्मे

Book Name (English) Atharvaveda Samhita (Saunaka)

Book Abbreviation AV.

Book Name (Sanskrit) अथर्ववेद संहिता (शौनक)

Ref. Mod. Desc. Kāṇḍa.Sūkta.Mantra

Reference No. 6.122.5a

Corrected Reference No. vi.122.5

Slip Books Preview Drop: Save

Link Book Page Page No : 0138

१३८ ॥ अथर्ववेदे ६ । १२२-१२५ ॥

अबन्धेके ददंतः प्रयच्छन्तो दातुं चेच्छिष्टान्स स्वर्ग एव ॥ २ ॥
अन्वारभेयामनुसंभेयामितं लोकं अर्हधानाः सचन्ते ।
यद्वां पक्कं परिविष्टमग्नौ तस्य गुप्तये दंपती सं श्रयेथाम् ॥ ३ ॥
यज्ञं यन्तं मनसा बृहन्तमन्वारोहामि तर्पसा सयोनिः ।
उपहूता अग्ने जरसः परस्तात्तृतीये नाके सधमादं मदेम ॥ ४ ॥
शुद्धाः पूता योषितो यज्ञिया इमा ब्रह्मणां हस्तेषु प्रपृथक्सादयामि ।
यत्काम इदमभिषिञ्चामि वोऽहमिन्द्रो मरुत्वान्स देदातु तन्मे ॥ ५ ॥

॥ १२३ ॥ एतं संधस्थाः परि वो ददामि यं शैवधिमाबहाज्जातवेदाः ।

Meaning Arrangement

Vocable Information

Slip / Linking

Meaning Arrangement

Preview

Save

Comments

Auto Mode Expand

Vocable Preview Slip Preview

अभिवद् (abhivad) I.U. [P.ix.5.9] 1 to salute 1A to salute with touching related substance आत्मपादौ तथा भूमिं सन्ध्याकालेऽभिवदादयेत् ...अभिवदादयेत् स्पृशेदित्यर्थः ViraMi.(Āhnikā.) 311.19; अतोऽहम् ... हस्तिराजमभिवदादयामि PañcT. 3.43(1) 296.4); तं त्वष्टा शीर्षतोऽग्नेऽभ्युवाम ŚatBr. III.viii.3.11; अभिवाद्य पादावाचार्यस्य पाणी प्रक्षाल्य... इतरं वाचयति ŚāṅkāGS. ii.7.4; आचार्याभिवदादयेत् ŚāṅkāGS. iv.12.1; आचार्याय अभिवादीत KauṣiGS. iii.11.1; गुरुमभिवदादयते GobhiGS. iii.2.36; गुरुं गोत्रेण अभिवादीयते GobhiGS. ii.3.13; समिद्धार्युदकुम्भपुष्पात्रहस्तो नाभिवादीयेद्यन्नान्यदप्येवं युक्तम् BaudhDS. i.2.32; ऋत्विक्श्वशुरपितृव्यमातुलाननवरवयसः प्रत्युत्थायाभिवदादयेत् VāsiDS. 13.41; अभिवादीय राजानं पितरं ते MahāBhā. i.634*.1; नाभिवादीयते ज्येष्ठं देवरातं नराधिप MahāBhā. xiii.3.8; पाण्डवाः... मुरजांश्च वचनादयन् (v.l. अभ्यवादीयन्) MahāBhā. vi.54.44; अभिवादीयन्ति (v.l.अभिवदादयन्ते) भवतीं पाण्डवाः सह कृष्णया आत्मानं च कुशलिनं निवेद्याहुरनामयम् MahāBhā. v.88.97; अभिवादीयन्ति भवतीं पाण्डवाः सह कृष्णया आत्मानं च कुशलिनं निवेद्याहुरनामयम् MahāBhā. v.88.97; दुर्योधनोऽनुगम्येनमभ्यवादीयदच्युतम् । गृहो दुर्योधनस्तत्र दर्शयामास मातुलम् MahāBhā. v.8.11; भीष्मम् ...द्वाभ्यामभ्यवादीयत् MahāBhā. iv.App.50.2(2); अर्घ्यं पाद्यमथानीय त्वभ्यवादीयदच्युतम् MahāBhā. iii.376*.1; अभिवादीये त्वा भगवन्स्वागतं ते द्विजोत्तम MahāBhā. iii.198.12; युधिष्ठिरस्तमासाद्य... अभ्यवादीयत प्रीतः शिरसा नाम कीर्तयन् MahāBhā. iii.156.1; ततोऽभिवदादयामास प्रयतः श्वशुरं नलः MahāBhā. iii.76.2; पाण्डवश्रेष्ठः ... अभ्यवादीयत प्रीत्या MahāBhā. ii.5.4; पाण्डवाः सर्वे ... कृष्णं दृष्ट्वाभ्यपूजयन् (v.l.अभ्यवादीयन्) MahāBhā. i.188.1; अभिवादीयामहे ब्रह्मन् MahāBhā. i.122.19; गुरुं शिष्यो नित्यमभिमन्यमानः (v.l. अभिवदादयेत्) स्वाध्यायमिच्छेत् MahāBhā. v.44.8; तथा भीष्मम् ... शिरसाभिवदेथास्त्वम् MahāBhā. v.31.8; सः ... पुरा यथा माभिवदेत्प्रसन्नः MahāBhā. v.30.19; कामेन ताताभिवदादयाम् त्वाम् कस्यासि राज्ञो विषयादिहागतः । गोत्रं च नामापि च शंस तत्त्वतः MahāBhā. iv.6.9; एतांम् ... देवीं भवन्तः सर्व एव हि... प्रतिगम्याभिवदादत MahāBhā. iii.App.16.20; उत्तङ्गः प्रविश्य उपाध्यायिनीम् अभ्यवादीयत् MahāBhā. i.3.163; स ... उपाध्यायमभिवदाद्य (v.l.अभ्यवादीयत्) आचक्षते च MahāBhā. i.3.76; तदभिवदादीये भगवन्तम् MahāBhā. i.3.28; सर्वे वाल्मीकिमभिवदादयन् Rāmā. 2.1200*(2); राघवः शोकसंमूढो जननीमभ्यवादीयत् Rāmā. ii.35.2; अभिवाद्य ततो राज्ञो (v.l. ततोऽभिवदादयांचक्रे) वसिष्ठप्रमृखानृषीन् । पितरं विद्मलं दृष्ट्वा प्रोवाच रघुनन्दनः Rāmā. i.76.2; अभिवाद्य ततो राज्ञो (v.l. लब्ध्वाभिवदादयमासुः) वसिष्ठप्रमृखानृषीन् । पितरं विद्मलं दृष्ट्वा प्रोवाच रघुनन्दनः Rāmā. i.76.2; अभ्यवादीयतां देवीं देवकीं रामकेशवीं HariVaṁ. 96.9; हृष्टोर्वावचने अभिवादीदृशोरात्मनेपद उपसङ्गानं कर्तव्यम् । अभिवदाति गुरुं देवदत्तः । अभिवादीयते गुरुं देवदत्तम् । अभिवादीयते गुरुं देवदत्तेन MahāBh. 1.4.53(338.13); अभिवदाति गुरुं देवदत्तः । अभिवादीयते गुरुं देवदत्तम् । अभिवादीयते गुरुं देवदत्तेन MahāBh. i.338.12(on i.4.53); आददीत यतो ज्ञानं तं पूर्वमभिवदादयेत् ManuSm. 2.117; उत्थाय अभिवादीयत् ManuSm. 2.119; अनिर्दिष्टश्च गुरुणां स्वान्गुरुनाभिवदादयेत् ViṣṇuSm. 28.30; भगवन् अभिवादीये Avimā. 6.11(7); अभिवादीयस्वात्मकुलदैवतं देवर्षिम् Avimā. 6.16(1); अभिवादीयतां सुदर्शना Avimā. 6.19(3); आचार्य अभिवादीये DūtVā. 4(9); आचार्य अभिवादीये PañcRā. 1.23(2); अभिवादीयस्व माम् PañcRā. 1.25(2); अम्ब अनपराद्धोऽहमभिवदादीये Prati.

1: to salute

2: to speak

3: to refer to

4: to repeat

5: to greet

6: to describe

7: to address

8: trumpet

9: to allude to

10: abcd

11: to make some one speak i.e. to bless

12: to refer to

13: to send ones greetings

14: prefer a claim against

15: to impose (as punishment or fine)

16: to declare

17: to be used, communicated

18: to be incited

03

Crowd Sourcing

For the completion of this huge Project, the future lies in inviting institutes and interested scholars to contribute as per their availability and capacity

KoshaSHRI is being developed as a web-based tool

KoshaSHRI provides unique tool to create accounts of scholars and assign them work, to collect the work, and to edit the same



Utility of use of technological tool in Sanskrit Dictionary Project

01

Swift progress

The process becomes faster with reduction of time required for physical search of material. This also results in increase of output

02

Accuracy

- Pre-filled data through selection from drop-down box
- Final preview format is generated automatically

03

Collaboration

Web based tool facilitates collaboration which is the need of present time

04

Global reach

Availability of the Dictionary online increases its Global reach

05

Research tool

Various search combinations as per detailed tagging makes it an inevitable tool for qualitative and quantitative research





Digital KoshaSHRI
Sanskrit Encyclopaedic Dictionary



Significance

- ❖ This tool is the only of its kind undertaken for preparing
“An Encyclopaedic Dictionary of Sanskrit on Historical Principles”
- ❖ Use of technology for optimization of the process
- ❖ Customization of technology for the use of the Project
- ❖ Model for development of such technology for any other
Language related Project

“Thank you”



सं श्रुतेन गमेमहि

DECCAN COLLEGE

Post- Graduate and Research Institute, Pune

(Deemed University under section 3 of UGC Act 1956)